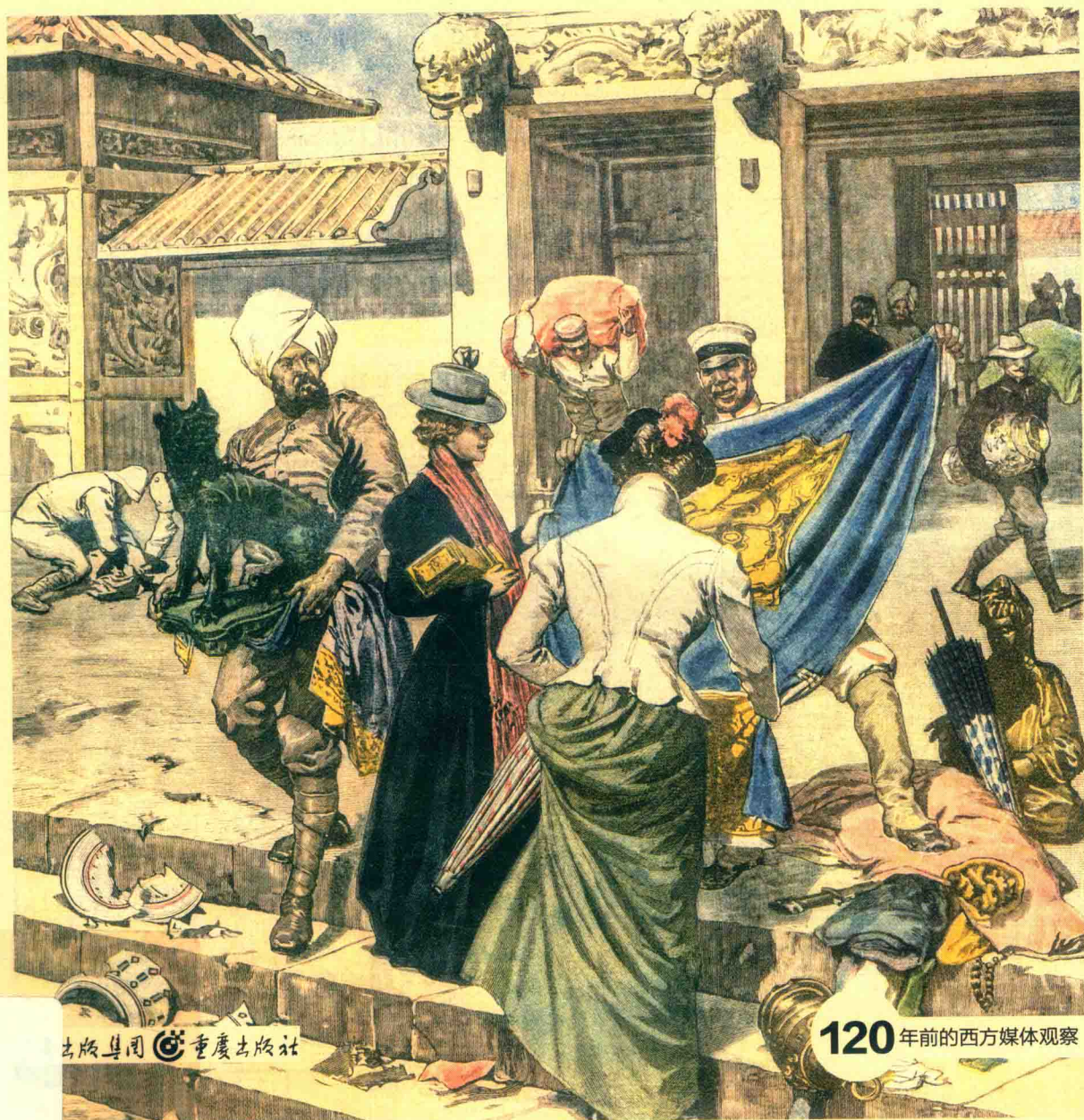


遗失在西方的中国史



海外史料看庚子事变（上）

赵省伟 编 侯芙瑶 邱丽君 译



遗失在西方的中国史

三 海外史料看庚子事变（上） 赵省伟 编 侯美瑶 邱丽君 译 三

图书在版编目 (CIP) 数据

海外史料看庚子事变 / 赵省伟编 ; 侯芙瑶, 邱丽君译.
— 重庆 : 重庆出版社, 2018. 10
(遗失在西方的中国史)

ISBN 978-7-229-13368-9

I. ①海… II. ①赵… ②侯… ③邱… III. ①八国联军—侵华—史料②义和团运动—史料 IV. ① K256. 706

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 160850 号

遗失在西方的中国史：海外史料看庚子事变

YISHI ZAI XIFANG DE ZHONGGUOSHI
HAIWAI SHILIAO KAN GENGZISHIBIAN

赵省伟 编

侯芙瑶 邱丽君 译

策 划：  华章同人

出版监制：徐宪江 伍 志


责任编辑：何彦彦

特约编辑：李 翔 赵开放

责任印制：杨 宁

营销编辑：张 宁 胡 刚

装帧设计：柳 菲

 重庆出版集团 出版
重庆出版社

(重庆南滨路 162 号 1 幢)

三河市嘉科万达彩色印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行有限公司 发行

邮购电话：010-85869375/76/77 转 810

投稿邮箱：bjhztr@vip.163.com

全国新华书店经销

开本：787mm×1092mm 1/16 印张：43 字数：450 千

2018 年 10 月第 1 版 2018 年 10 月第 1 次印刷

定价：228.00 元

如有印装质量问题，请致电 023-61520678

版权所有，侵权必究

出版说明

为了找寻遗失的海外史料，自 2014 年以来，我们推出了“遗失在西方的中国史”“西洋镜”两个系列的图书，受到了海内外学者和读者的关注。本书是“遗失在西方的中国史”系列丛书的第八本。

一、本书资料主要来自法国《全球画报》《世界画报》《画刊》《小日报》、英国《图片报》，以及意大利《周日邮报》《周日邮画报》《周日论坛画报》。共收录 500 余张图片，20 余万字西方一线记者现场报道。

二、编排上分为法国画报、英国画报、意大利画报三部分。每篇报道独立为节，按时间先后排序。小节标题使用中外两种文字，外文均照原刊录入。为保证印刷整齐精美，图片色调做了统一处理。

三、由于能力有限，书中个别地名、人名无法查出，采用音译并注明原文。

四、由于原作者所处立场、思考方式与观察角度不同，书中很多观点跟我们的认识有一定出入，存在片面、偏颇甚至粉饰列强侵略中国行径的报道，为保留原文风貌，均未作删改。这不代表我们赞同他们的观点，相信读者能够自行鉴别。

五、由于时间仓促，统筹出版过程中不免出现疏漏、错讹，恳请广大读者批评指正。

编者

用跨国史料研究跨国事件

马勇

1900年发生的“庚子事变”，中国历史学家又称为“义和团运动”或“八国联军侵华”。在过去几十年它一直被视为近代中国反帝反封建运动的高潮之一。最近几十年，随着新史料的不断发现以及研究者视角的调整，对庚子事变的研究也有了一些新认识。

就大历史而言，庚子事变是中国早期工业化运动的一个历史必然。追随着西方的工业化运动，一方面中国迅速跟上，开始了自己的工业化、城市化、现代化；另一方面，工业化运动确实给延续了几千年的中国农业文明带来极大困扰，因此反工业化、反现代化，也成为十九世纪晚期中国社会极具代表性的思潮。如果单从历史主义分析十九世纪两大农民运动——太平天国运动和义和团运动，可发现过去的研究将他们视为反帝反封建的一个高潮，从大历史上的角度观察，自然有其道理。

急剧的工业化，特别是国际资本像列宁所分析的那样严重过剩，必须凭借资本输出才能拯救西方早期资本主义的内部问题，于是便出现了1895年中日《马关条约》日本要求清朝政府允许日本臣民到中国各通商口岸自由办厂的一幕。进而，东西方的剩余资本潮水般涌入中国，客观上加快了中国的工业化进程，使得铁路快速兴建，矿产资源大规模开采。这也促使中国新兴的资本家阶级迅速成型，而大批农民相继脱离土地沦为中国第一批无产阶级，实际上成为中国式“羊吃人运动”的牺牲品。从这个观点看，“义和团起山东”并不是一个抽象的口号描述。“后发的”德国在获取山东地区的经营特许权之后，确实在迫不及待地权力运用到极致。

伴随着西方资本、商品东来的，除了大炮、战舰之外，还有大批传教士。尽管传教士向中国民众传播了许多闻所未闻的新知识、新道理，但是他们的主要目的是传教。这就在信仰层面给中国社会带来了新问题。在十九世纪后半期，民教冲突不断蔓延、发酵，直至“不到三月遍地红”，变得一发不可收拾，衍生出震撼世界的庚子事变。这确实是当时的中外知识精英们事先都没有充分意识到的大问题。

庚子事变给中国和世界带来了重大改变。对中国而言，先前几十年的经济改革、体制调整，乃至一定程度的政治改革全归无效。庚子事变后，中国痛定思痛，开始了新征程，新政、宪政、共和、革命，一系列巨变改写了中国历史。

就世界而言，庚子事变并不只是中国的，也不只是当年出兵中国的那八个国家的，而是全世界的，是全人类共有的教训。庚子年，全世界瞩目处，无疑是北京，是东交民巷。

很显然，庚子事变是跨国别的大事件，因此研究这样的事变，不仅要有广阔的历史视野，而且必须尽可能地使用跨国别的历史资料。如果只是自说自话，就很难得到相关方的认可，离真相的距离也会越来越远。

过去一百多年，中外史学家对这一跨国别历史事件进行了认真的研究。随着时间的推移，各国档案之主要部分也大致公布完毕，要为这一事件扩充史料已经不是那么容易了，很多研究者早就将视角移向私家收藏和当年各国各地的报刊杂志。

私家收藏可遇不可求，而各国各地的报刊杂志因为数量太大，始终没有得到很好的整理。几十年前中国史学会主持编辑的“中国近代史资料丛刊”之《义和团》发掘了一些，后来的出版物也有一些补充。但是直截了当地说，对当时各国舆论的收集情况至今仍然不是很理想。用傅斯年的话说，“史学就是史料学”，“上穷碧落下黄泉，动手动脚找材料”。“兵马未动，粮草先行”，一个新课题的成功与否，不仅要着眼于视野、分析，而且要看能否有新的史料发现、能否用新的史料说明新的问题。从这个意义上说，这部《遗失在西方的中国史：海外史料看庚子事变》就显得格外珍贵。

这本书是《遗失在西方的中国史》系列之新的一部，资料全部来源于法国、英国、意大利三国的近十种画报。这三国都是庚子事变重要的参与国，英国和法国，更是积极介入，深度套牢。它们不仅向中国派遣了大量的军队参与这场事变，而且先后派遣了一大批随行记者。这些画报除了画师手绘的一些精美作品外，还充分利用了那时刚发展起来的照相技术，留住了庚子事变这个重大事件的许多非同一般的侧面、瞬间。这些图片对于构建十九世纪晚期的中国历史具有不可小觑的价值。

至于随图文字，多为西方记者当年的现场观察、思考，从今天的立场看，或许有西方人的傲慢与偏见，但毕竟是洋人的视角。这对于重建那场跨国别历史事件的真相，无疑具有重大意义；对于矫正中国传统文献的疏漏、误记，也具有非同寻常的意义。

马勇：中国社会科学院近代史所研究员。主要著作有《晚清二十年》《容忍历史不完美》等。

目录

上册

- 001 出版说明
- 001 用跨国史料研究跨国事件
- 法国画报 ▶ 002 中法广州湾战役
ENTRE FRANÇAIS ET CHINOIS-LE COMBAT DE QUAN-CHAU-WAN
- 004 法国人在清朝
LA FRANCE EN CHINE
- 007 北京纪事
À PÉKING
- 018 清朝的新皇帝
LE NOUVEL EMPREUR DE CHINE
- 019 “长官，别怕”
“CAPITAINE, SOYEZ SANS CRAINTE”
- 020 殉道者
LES MARTYRS
- 022 清朝暴乱
L'INSURRECTION EN CHINE
- 026 义和团
LES BOXERS CHINOIS
- 030 义和团
LES BOXERS CHINOIS
- 032 义和团
LES BOXERS CHINOIS
- 034 毁坏车站和铁轨的清朝暴徒
LES RÉVOLTÉS CHINOIS DÉTRUISENT LES GARES ET LES LIGNES DE CHIMINS DE FER
- 035 每周简报
RÉSUMÉ DE LA SEMAINE
- 036 义和团运动
LA RÉVOLTE DES BOXERS EN CHINE
- 038 天津
TIEN-TSIN

- 043 方苏雅代表团的云南之旅
LA MISSION FRANÇOIS AU YUNNAN
- 054 清军
LES TROUPES RÉGULIÈRES CHINOISES
- 056 庚子事变
LES ÉVÉNEMENTS DE CHINE
- 061 清朝儿童的游戏
LES JEUX DES PETITS CHINOIS
- 064 北京
PÉKING
- 070 北京局势
LES ÉVÉNEMENTS DE PÉKING
- 073 清朝问题
LA QUESTION DE CHINE
- 074 夺取大沽炮台
PRISE DES FORTS DE TAKOU
- 076 慈禧太后
SY-TAY-HEOU
- 078 大沽口失陷
LA PRISE DE TAKOU
- 079 庚子事变
LES ÉVÉNEMENTS DE CHINE
- 081 法国驻天津领事和传教士
LE CONSUL ET LES MISSIONNAIRES FRANÇAIS DE TIEN-TSIN
- 082 泽列诺伊海军少将与李鸿章在清朝驻圣彼得堡使馆前的合影
L'AMIRAL ZELENY ET LI-HUNG-CHANG À LA LÉGATION CHINOISE DE PÉTERSBOURG
- 083 北京悲剧
LE DRAME DE PÉKING
- 086 清朝太后殿下
S. M. L'IMPÉRATRICE DOUAIRIÈRE DE CHINE
- 088 义和团运动初期
LES PREMIERS EXPLOITS DES BOXERS
- 092 受清军保护的外国人
LES ÉTRANGERS SOUS LA GARDE DES RÉGULIERS CHINOIS
- 094 杀死洋鬼子！
MORT AUX ÉTRANGERS!
- 096 巴黎快讯
COURRIER DE PARIS
- 098 庚子事变
LES ÉVÉNEMENTS DE CHINE

- 102 北京使馆遭袭
MASSACRE DES LÉGATIONS ÉTRANGÈRES À PÉKING
- 104 德国公使克林德男爵被杀
ASSASSINAT DU BARON DE KETTELER MINISTRE D' ALLEMAGNE
- 104 德国海军士兵烧毁总理衙门
LES MARINS ALLEMANDS BRÛLENT LE TSUNG-LI-YAMEN
- 106 被清军围困的外国使团
LES LÉGATIONS EUROPÉENNES ASSIÉGÉES PAR LES REBELLES CHINOIS
- 107 慈禧太后接见外国使臣夫人
CHEZ L' IMPÉRATRICE DOUAIRIÈRE DE CHINE
- 110 清朝的民族主义
LE NATIONALISME EN CHINE
- 114 庚子事变
LES ÉVÉNEMENTS DE CHINE
- 116 天津
À TIEN-TSIN
- 118 樊国梁阁下
M^{GR} FAVIER
- 120 天津法租界法国领事馆门前（1899）
FAÇADE DU CONSULAT FRANÇAIS ET COLONIE FRANÇAISE À TIEN-TSIN (1899)
- 121 正在登船前往清朝的法国军队
L' EMBARQUEMENT DES TROUPES FRANÇAIS À DESTINATION DE LA CHINE
- 122 俄军击溃一支清军炮兵
CAPTURE D' UNE BATTERIE CHINOISE PAR LES RUSSES
- 124 奉天的义和团屠杀基督徒
LES CHRÉTIENS CHINOIS MASSACRÉS À MOUKDEN PAR LES BOXERS
- 126 清军侵犯俄国边境
ENVAHISSEMENT DE LA FRONTIÈRE RUSSE PAR LES CHINOIS
- 128 满洲奉天教堂惨案
MASSACRE DANS L' ÉGLISE DE MOUKDEN EN MANDCHOURIE
- 130 1899 年清朝的商业概况
LE COMMERCE DE LA CHINE EN 1899
- 132 1900 年世界博览会的中国馆
LA CHINE À L' EXPOSITION UNIVERSELLE
- 138 众人为法国远东舰队司令巴爱美送行
LES ADIEUX DE L' AMIRAL POTTIER-COMMANDANT EN CHEF DES FORCES NAVALES EN CHINE
- 140 直隶总督李鸿章
LI-HUNG-CHANG, VICE-ROI DU PETCHILI
- 142 清军招募志愿兵
LES ENRÔLEMENTS VOLONTAIRES EN CHINE

- 144 在马赛为远征清朝的军队举行庄严的授旗仪式
LA REMISE DES DRAPEAUX AUX TROUPES S'EMBARQUANT À MARSEILLE
- 147 瓦德西伯爵夫妇
LE COMPTE ET LA COMTESSE DE WALDERSEE
- 148 巴黎世界博览会中国馆
LE PAVILLON DE CHINE À L'EXPOSITION DE PARIS
- 151 法国传教团在云南遭受袭击
L'ATTAQUE DE LA MISSION FRANÇAISE À YUNNAN-SEN
- 154 清军
L'ARMÉE CHINOISE
- 157 每周简报
RÉSUMÉ DE LA SEMAINE
- 158 处决两名清朝官员
EXÉCUTION DE DEUX MINISTRES CHINOIS
- 160 法军万岁!!! 远征军从马赛启程前往清朝
VIVE L' ARMÉE!!! DÉPART DES TROUPES DE MARSEILLE POUR LA CHINE
- 162 这家伙换着手打我脑袋
VOILÀ UN GAILLARD QUI SE PAIE MA TÊTE À TOUR DE BRAS
- 163 本周事件
LA SEMAINE
- 163 攻占北京城
LA PRISE DE PÉKING
- 165 联军进军北京
MARCHE DES ALLIÉS SUR PÉKING
- 167 北堂：法国传教士在北京的住所
LE PÉTANG: RÉSIDENCE DES MISSIONNAIRES FRANÇAIS À PÉKING
- 170 攻占北京：联军的旗帜在紫禁城城门上方飘扬
LA PRISE DE PÉKING: LES DRAPEAUX DES PUISSANCES ALLIÉES FLOTTANT SUR LA PORTE DU PALAIS IMPRÉRIAL
- 172 被解救的使团
LES LÉGATIONS DÉLIVRÉES
- 174 解救北京公使团：最后的痛苦
LA DÉLIVRANCE DES LÉGATIONS À PÉKING: LES DERNIERES ANGOISSES
- 177 来自清朝的信
LETTRES DE CHINE
- 181 北京街头
SUR LA ROUTE DE PÉKING
- 182 在清朝的生活
LA VIE EN CHINE
- 183 庆亲王和他的卫队
LE PRINCE CHING ET SON ESCORTE

- 184 清朝的战争
LA GUERRE EN CHINE
- 188 攻占北京：炮轰后的欧洲使馆区
L'OCCUPATION DE PÉKING: LE QUARTIER EUROPÉEN APRÈS LE BOMBARDEMENT
- 190 天津保卫战
LA DÉFENSE DE TIEN-TSIN
- 195 从河内进入清朝国门的铁路
INAUGURATION DU CHEMIN DE FER DE HANOÏ LA PORTE DE CHINE
- 196 武力征服清朝
POUR LA CONQUÊTE DE LA CHINE
- 199 官方礼物
CADEAUX OFFICIELS
- 200 清朝全权议和大臣
LES PLÉNIPOTENTIAIRES EN CHINE
- 202 庚子事变
LES ÉVÉNEMENTS DE CHINE
- 205 在清朝遇难的圣母圣心会传教士
PÈRES MISSIONNAIRES (DE LA MAISON DE SCHEUT) MASSACRÉS EN CHINE
- 206 在上海检阅法国军队的华伦将军
À SHANGHAI, LE GÉNÉRAL VOYRON PASSANT EN REVUE LE DÉTACHEMENT FRANÇAIS
- 208 天津的一位法兰西女英雄
UNE HÉROÏNE FRANÇAISE AU SIÈGE DE TIEN-TSIN
- 210 联军首领在北京召开会议
À PÉKING, UN CONSEIL DES CHEFS ALLIÉS
- 212 李鸿章与随行的俄日军队
LI-HUNG-CHANG ESCORTÉ PAR LES TROUPES RUSSES ET JAPONAISES
- 214 端王的画像
PORTRAIT DU PRINCE TUAN
- 216 日军返回天津
LA RENTRÉE DES TROUPES JAPONAISES À TIEN-SIN
- 217 围攻北京使馆
LE SIÈGE DES LEGATIONS DE PÉKING
- 220 迷信的中国人
LA SUPERSTITTON CHEZ LES CHINOIS
- 224 前往保定府
EN ROUTE VERS PAO-TING-FOU
- 225 法国驻北京使馆的解围战
LA DÉFENSE DE LA LÉGATION DE FRANCE À PÉKING
- 238 联军在北京：解围北堂
LES ALLIÉS À PÉKING: LA DÉLIVRANCE DU PÉ-T'ANG

- 241 紫禁城阅兵
LA PARADE DANS LE PALAIS IMPÉRIAL
- 244 挂在墙上的 14 颗义和团的头颅
QUATORZE TÊTES DE BOXERS AUX MURS DE TCHIO-TCHAO
- 246 北京之围
LES ASSIÉGÉS DE PÉKING
- 252 在清朝的欧洲人：天津之围
L'EUROPE EN CHINE: LE SIEGE DE TIAN-TSIN
- 254 在北京的军队
NOS TROUPES À PÉKING
- 256 占领紫禁城
L'OCCUPATION DU PALAIS IMPÉRIAL
- 258 北堂的感恩赞
LE "TEDEUM" AU PÉ-T'ANG
- 264 法军从保定府解救出来的欧洲人
EUROPÉENS DÉLIVRÉS PAR LE DÉTACHEMENT FRANCAIS À PAO-TING-FOU
- 266 远征保定府：法军特遣队在清朝的一个村庄升起旗帜
L'EXPÉDITION DE PAO-TING-FOU: LA COLONNE FRANCAISE D'AVANT-GARDE HISSANT LE DRAPEAU DANS UN VILLAGE CHINOIS
- 268 悲惨世界在清朝
LA MISÈRE EN CHINE
- 273 1900 年世界博览会中国馆
EXPOSITION DE 1900 PAVILLON DE LA CHINE
- 275 前往北京
SUR LA ROUTE DE PÉKING
- 279 天津现状
LA PHYSIONOMIE DE TIEN-TSIN
- 283 联军指挥官争端的焦点：北京古观象台
L'OBJET D'UN CONFLIT ENTRE ALLIÉS EN CHINE: LES INSTRUMENTS DE L'OBSERVATOIRE DE PÉKING
- 285 每周简报
RÉSUMÉ DE LA SEMAINE
- 286 满洲地区的哥萨克士兵疯狂的复仇行为
LES COSAQUES EN MANDCHOURIE LES NOYADES DE BLAGOVETSCHENSK
- 288 皇家陵墓附近的法军营地
UN CAMPMENT FRANCAIS PRÈS DES TOMBEAUX DES EMPEREURS
- 290 一艘医院船的内部
INTÉRIEUR D'UN NAVIRE-HOPITAL
- 292 北京教区主教樊国梁
M^{OR} FAVIER, ÉVÊQUE DE PÉKING
- 294 圣母圣心会传教士在甘肃
LES MISSIONNAIRES DE LA MAISON DE SCHEUT EN CHINE-À KAN-SOU

- 295 比利时人在清朝
LES BELGES EN CHINE
- 296 获胜的法军
UNE VICTOIRE FRANCAISE
- 298 孔塔尔中尉阵亡
MORT DU LIEUTENANT CONTAL
- 299 处决刺杀克林德男爵的凶手
EXÉCUTION DE L'ASSASSIN DU BARON DE KETTELER
- 301 保定府的处决
LES EXÉCUTION À PAO-TIN-FOU
- 303 保定府的处决
LES EXÉCUTION À PAO-TIN-FOU
- 305 庚子事变
LE GUERRE EN CHINE
- 307 清朝绘画
PEINTURE CHINOISE
- 309 满大人指着小妾骂道：你怎么也让外国人进来了！
LE MANDARIN-TOI AUSSI TU AS LAISSÉ ENTRER LES ÉTRANGERS
- 310 清朝的新一轮处决
LES DERNIÈRES EXÉCUTIONS EN CHINE
- 312 英俄冲突
L'INCIDENT RUSSO-ANGLAIS
- 314 马尔尚上校指挥救援失火的太后宫殿
INCENDIE DU PALAIS DE L'IMPÉRATRICE-LE COLONEL MARCHAND DIRIGEANT LES SECOURS
- 316 西苑火灾
INCENDIE DU PALAIS D'HIVER
- 318 北京的一场盛宴
UNE FÊTE À PEKING
- 320 从清朝归来的法国士兵到达土伦港
RETOUR DE CHINE-ARRIVÉE DES RAPATRIÉS À TOULON
- 322 撤离天津的佐阿夫兵团
LES ZOUAVES RAPATRIÉS QUITTANT TIEN-TSIN
- 324 从清朝归来的华伦将军到达马赛港
RETOUR DE CHINE-ARRIVÉE DU GÉNÉRAL VOYRON À MARSEILLE
- 326 从清朝归来的华伦将军到达马赛港
RETOUR DE CHINE-ARRIVÉE DU GÉNÉRAL VOYRON À MARSEILLE
- 328 在荣军院举行的远征清朝的军队军旗交接仪式
AUX INVALIDES-LA REMISE DU DRAPEAU DU RÉGIMENT DE CHINE
- 330 日本首相
LE PREMIER MINISTRE DU JAPON

- 332 李鸿章
LY-HONG-TCHANG
- 336 李鸿章
LI-HUNG-CHANG
- 338 荣军院内远征马达加斯加的军队和远征清朝的军队的军旗
LES DRAPEAUX DE MADAGASCAR ET DE CHINE AUX INVALIDES
- 340 梅东益将军
LE GÉNÉRAL MEI-TUNG-YU
- 342 德军与英军印度锡克兵爆发冲突
RIXE ENTRE ALLEMANDS ET AUXILIAIRES ANGLAIS

下册

- 英国画报 ▶ 346 满族人的疯狂
THE MADNESS OF THE MANCHU
- 347 增援远东
REINFORCEMENTS FOR THE FAR EAST
- 348 典型的北京街道
A TYPICAL STREET IN PEKING
- 349 义和团运动
THE CRISIS IN CHINA
- 350 情势告危
THE SITUATION IS DESPERATE
- 350 公使团
THE DIPLOMATIC CORPS
- 351 复仇
VENGEANCE
- 351 海军司令联合行动
THE ACTION OF THE ADMIRALS
- 351 增援的前景
THE PROSPECTS OF RELIEF
- 352 日本出兵
ADVANCE JAPAN
- 352 当前局势
THE PRESENT SITUATION
- 353 朴茨茅斯港增援行动：目标清朝
MORE EMBARKATIONS AT PORTSMOUTH: FOR CHINA THIS TIME
- 354 北京往事
ABOUT PEKING

- 356 《由陆路去清朝》
THE OVERLAND TO CHINA
- 359 清朝的觉醒
THE AWAKENING OF CHINA
- 360 从比勒陀利亚到北京
FROM PRETORIA TO PEKING
- 360 做好最坏的打算
PREPARE HEAR WORST
- 361 希望的曙光
RAY OF HOPE
- 365 各国在华势力范围
SPHERES OF INFLUENCE IN CHINA
- 368 我们的画像
OUR PORTRAITS
- 372 匪患危机
THE BARBARIAN DANGER
- 373 北京大屠杀
THE MASSACRE OF PEKING
- 375 清朝人的清朝
CHINA FOR THE CHINESE
- 375 联军
INTERNATIONAL FORCES
- 376 天津战事
THE FIGHTING AT TIENTSIN
- 376 北京大屠杀
THE PEKING MASSACRE
- 381 黄龙之地
IN THE LAND OF THE YELLOW DRAGON
- 385 北京街景
STREET LIFE IN PEKING
- 391 远东
IN THE FAR EAST
- 392 厦门教会学校的女学生每日例行散步
GIRL PUPILS FROM A MISSION SCHOOL AT AMOY TAKING THEIR DAILY WALK
- 394 俄中在满洲地区的冲突
RUSSIA AND CHINA IN MANCHURIA
- 396 派往清朝的德国援军离开基尔
GERMAN REINFORCEMENTS FOR CHINA LEAVING KIEL

- 397 派往清朝的意大利援军——贝尔萨格里特种部队告别罗马
ITALIAN REINFORCEMENTS FOR CHINA: BERSAGLIERI LEAVING ROME
- 398 一线希望
A RAY OF HOPE
- 398 一个清朝谜题
A CHINESE PUZZLE
- 399 李鸿章的秘密
THE MYSTERY OF LI HUNG CHANG
- 400 清朝向各国发出谈判邀请
CHINESE APPEALS TO THE POWERS
- 400 外交说辞
A DIPLOMATIC FICTION
- 402 英国驻北京使馆内教堂的陈设
INTERIOR OF THE BRITISH LEGATION CHAPEL, PEKING
- 404 《历史悠久的中华帝国》
CHINA: THE LONG-LIVED EMPIRE
- 406 清朝与各国
CHINA AND THE POWERS
- 406 北京的居民
RESIDENTS IN PEKING
- 408 英国驻北京使馆的生活
LIFE AT THE BRITISH LEGATION, PEKING
- 411 转危为安
LIGHT AT LAST
- 411 一名军旅外交家
A SOLDIER-DIPLOMATIST
- 412 以公使为质
MINISTERS AS HOSTAGES
- 413 军事准备
MILITARY PREPARATIONS
- 414 英国对清政策
BRITISH POLICY IN CHINA
- 417 实至名归：大沽战役中，“阿尔及利亚”号为“伊尔底斯”号欢呼
“HONOUR TO WHOM HONOUR IS DUE”: THE “ALGERINE” CHEERING THE “ILTIS” DURING THE TAKU BOMBARDMENT
- 417 大沽炮台的战事
THE BOMBARDMENT OF THE TAKU FORTS
- 422 战争纪实：清朝危机
CHRONICLE OF THE WARS: THE CRISIS IN CHINA
- 422 静候援军
CONTENTEDLY AWAITING RELIEF

- 423 援军
THE RELIEVING ARMY
- 424 他处战事
THE SITUATION ELSEWHERE
- 425 清朝及当前的危机
CHINA AND THE PRESENT CRISIS
- 427 和平的前景
THE PROSPECTS OF PEACE
- 428 与清朝的贸易
OUR TRADE WITH CHINA
- 429 俄国军队在敖德萨登船，即将驶往清朝
BOUND FOR CHINA: RUSSIAN TROOPS EMBARKING AT ODESSA
- 430 一份清朝画报
A SPECIMEN OF CHINESE ILLUSTRATED JOURNALISM
- 431 北京的形势
THE SITUATION AT PEKING
- 431 遭到拒绝的提案
A REJECTED PROPOSAL
- 432 对立的提案
A COUNTER PROPOSAL
- 433 援军
THE RELIEVING ARMY
- 433 联军
THE INTERNATIONAL ARMY
- 437 最终到达北京
IN PEKING AT LAST
- 438 海军司令西摩尔军队的遭遇：清军在廊坊的最后抗争
WITH ADMIRAL SYMOUR'S FORCE: THE LAST STAND OF THE CHINESE AT LANG-FANG
- 438 营救使团
RESCUE OF THE LEGATION
- 440 联军的行进
MARCH OF THE ALLIES
- 441 城门之战
AT THE CITY'S GATES
- 442 上海和别处
AT SHANGHAI AND ELSEWHERE
- 443 联军与清朝
THE POWERS AND CHINA